

Virtual Fishing Tournament Mode English Translations

An English Translation Guide by Benjamin Stevens @ www.planetvb.com

Special thanks to JagOfTroy @ www.longplays.org. Screenshots of JagOfTroy's longplay video were used in the creation of this guide.

This translation guide is intended to be used while playing through Virtual Fishing's Tournament Mode. You can either print this guide or keep it handy on a computer screen as you play through the fishing tournaments on your Virtual Boy. The original Japanese screens are on the left, while the English translation screens are on the right.

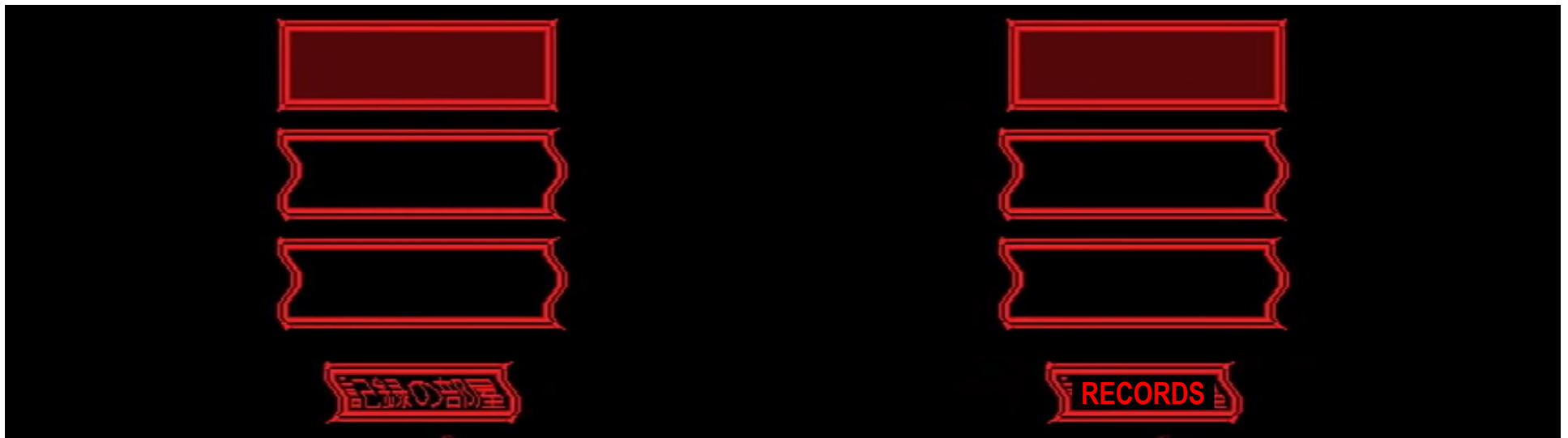
TABLE OF CONTENTS

Creating a New Save File	2
Tournament 1	5
Tournament 2	13
Tournament 3	21
Tournament 4	31
Tournament 5	39
Tournament 6	47
Tournament 7	58

Virtual Fishing's Title Screen:

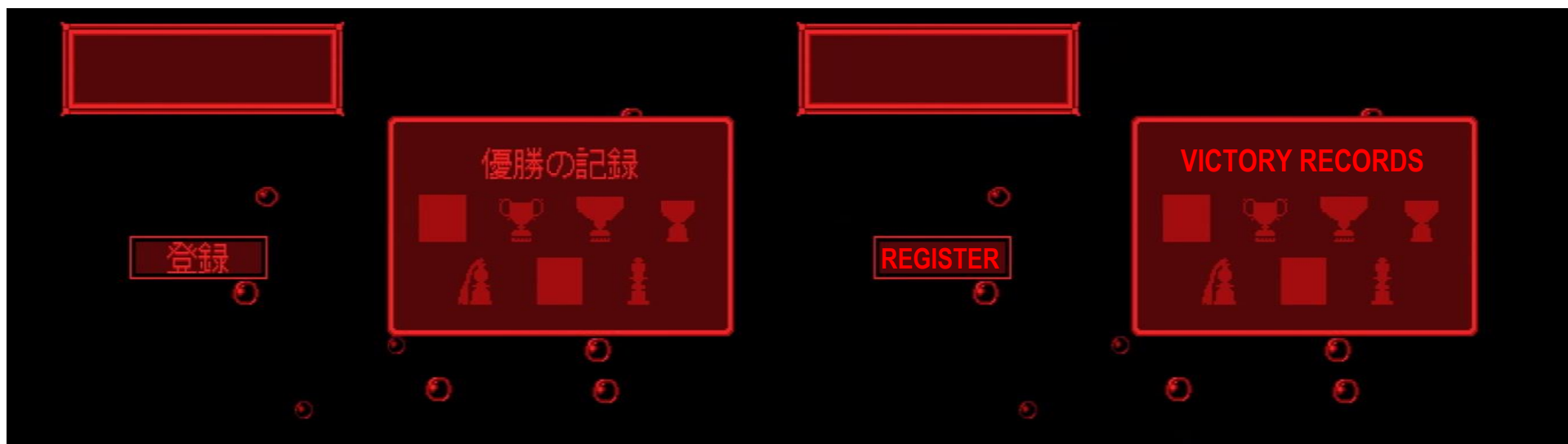


When you press the START button, the screen below appears.

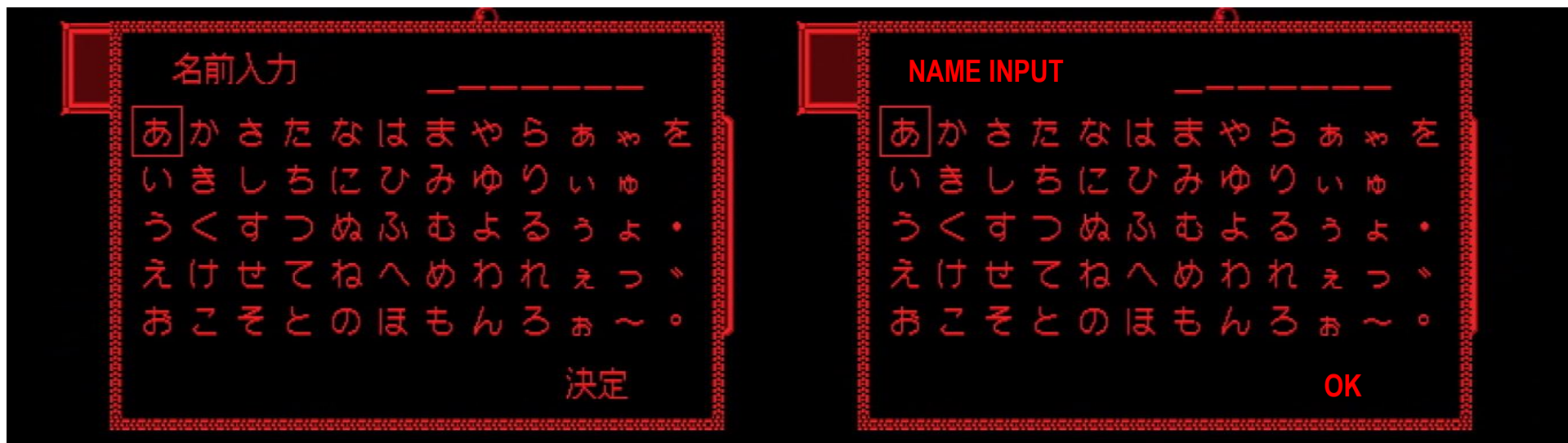


Press the A button on an empty file slot to go to the Registration Screen, where you will create a new save file.

Press the A button here to select “REGISTER”.

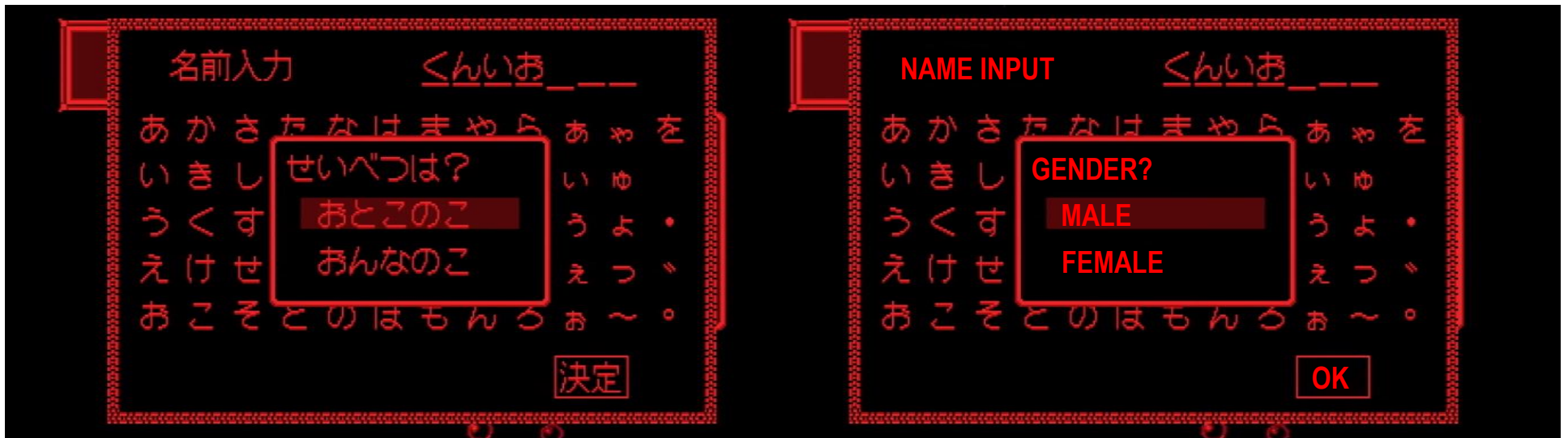


Using the left control pad and the A button, enter up to 7 Japanese characters for your name.



When you have finished entering your name, select “OK” in the lower right of the screen and press the A button.

A window will pop open, asking you for your gender.



Select "MALE" if you are a male and "FEMALE" if you are a female. Then press the A button.



Choose "START" to go to the fishing map, where you can select the first tournament.

TOURNAMENT 1



The 1st tournament should already be selected when you first arrive here. Press the A button to read the tournament's details.



“Time Attack” will appear beneath “Go to Tournament” once you have won this tournament at least once. For now, press A on “Go to Tournament”.

Press the A button each time you want a new sentence to appear.



それでは大会をはじめるまえにルール
の説明をします。



Before the tournament begins, let me explain the
rules.



制限時間は8分です。



The time limit is 8 minutes.



その間に釣った魚の体長の合計で順位を決めます。



The rankings are determined by the total length of all fish caught during this time.



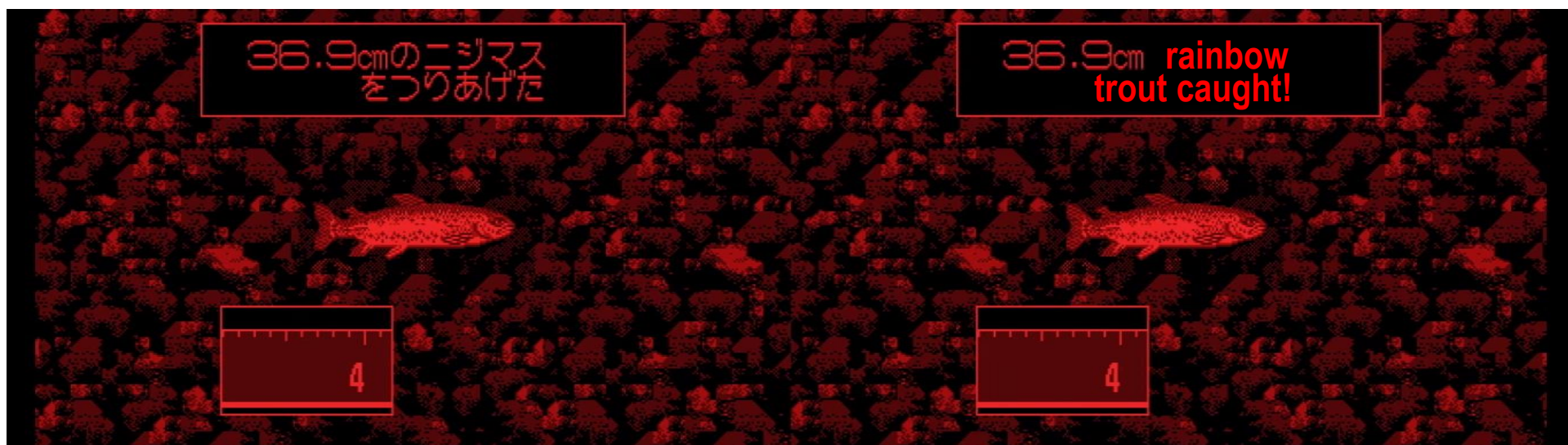
今回の優勝ラインは350cmぐらいでしょう。



The goal for victory this time is about 350cm.

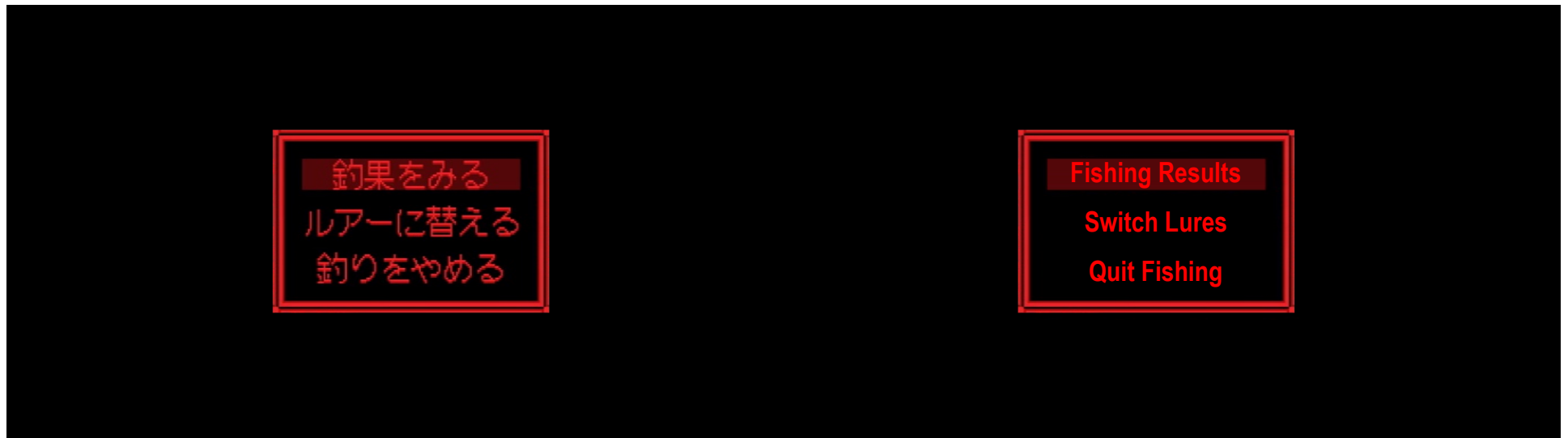


During this tournament, when you catch a fish, the following Catch Screen will appear.



If you happen to catch a fish other than a rainbow trout, the type of fish you caught will replace “rainbow trout”.

If you press the SELECT button before you cast your lure into the water, the following window will pop open.

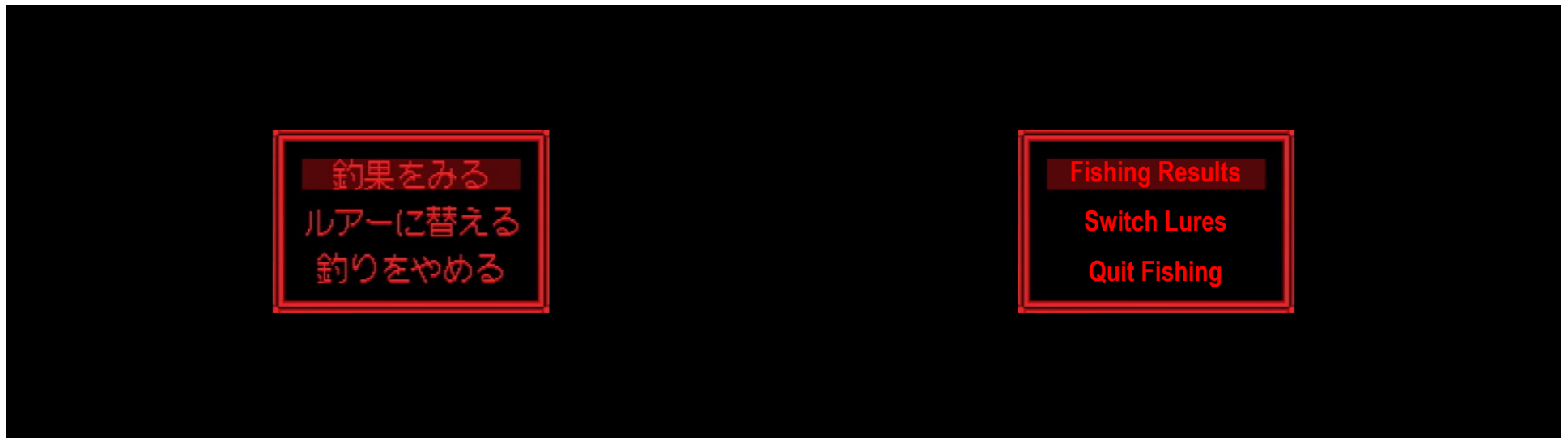


When you select “Fishing Results”, an additional window appears.

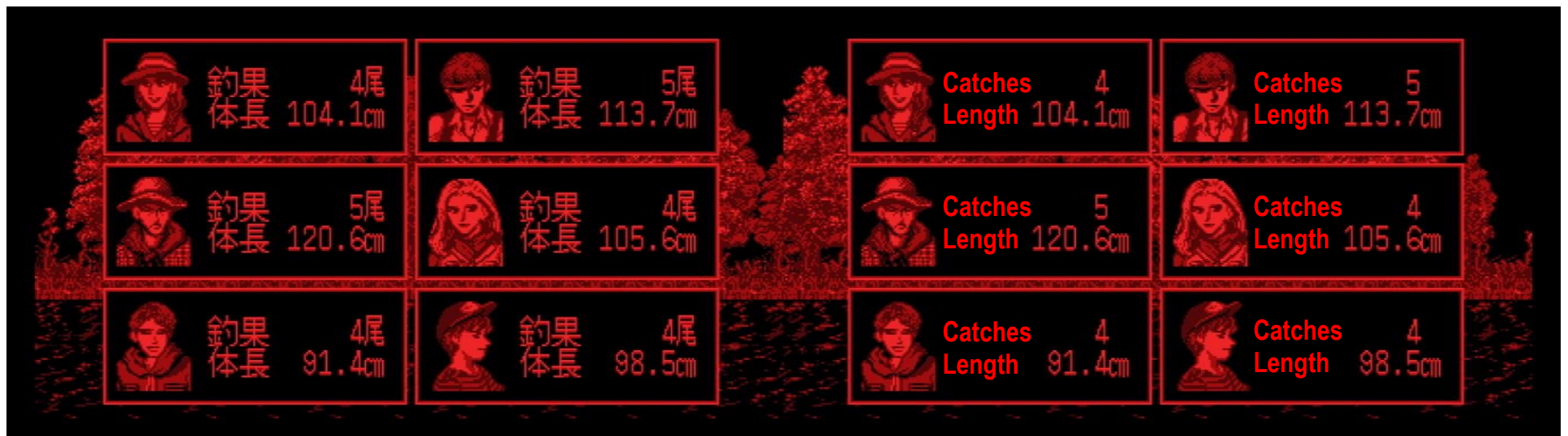


The 1st figure is the number of fish you’ve caught, the 2nd is the total length of all fish caught, and the 3rd is the length of your biggest fish.

When you choose “Switch Lures” on the SELECT Menu, you will switch to your other lure. You only have a total of 2 lures.



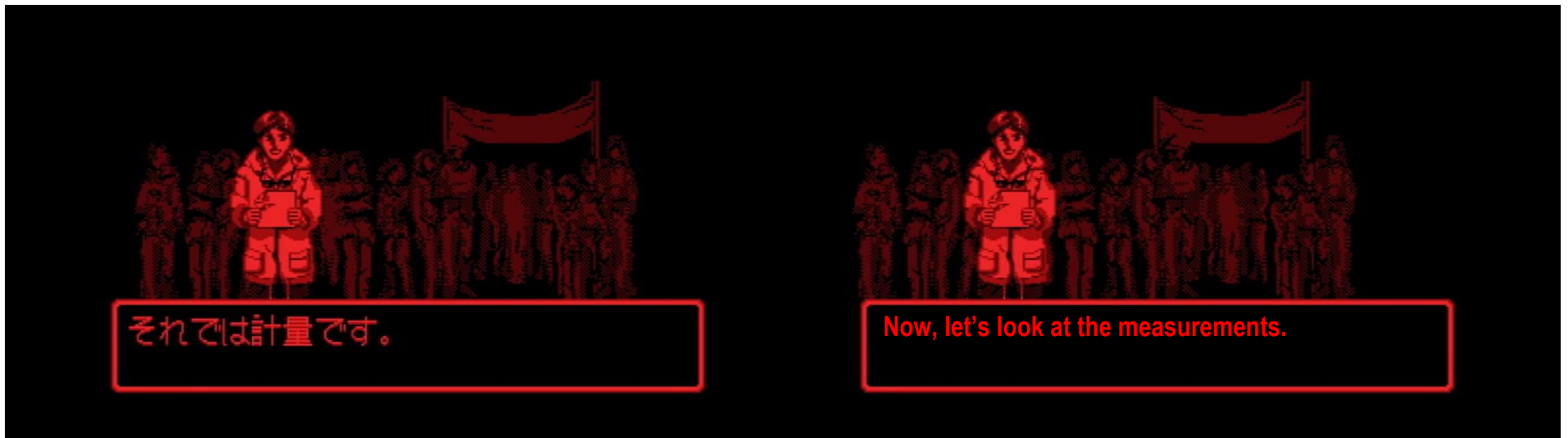
After every approximately 3 minutes that pass during this tournament, you will see how many fish each of the other competitors have caught and the total lengths of all fish caught by each competitor.



When Tournament 1 ends, you will see the following screen.



Press the A button to see the next screen.



If you lost the tournament, the announcer will say: "That's unfortunate. Don't get discouraged, and please come again!"

If you won the tournament, the announcer will say:

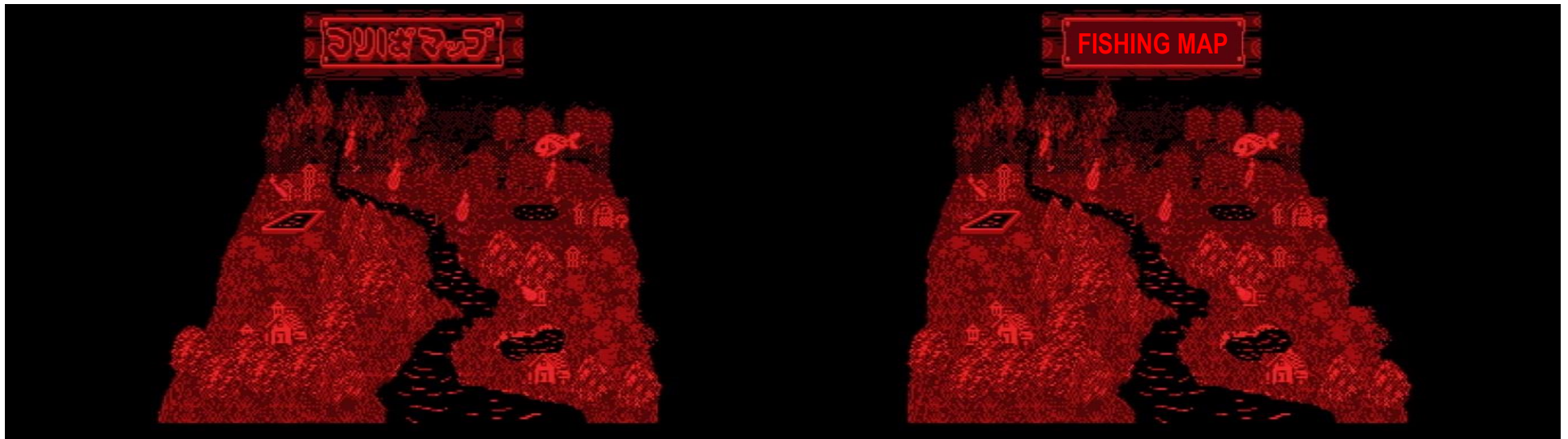


Press the A button to see the next screen, which might say:



Press the A button to return to the Map Screen.

TOURNAMENT 2



To select the 2nd tournament, ensure that the fish cursor is located in the place shown above and press the A button.



“Time Attack” will appear beneath “Go to Tournament” once you have won this tournament at least once. For now, press A on “Go to Tournament”.

Press the A button each time you want a new sentence to appear.



それでは大会をはじめるまえにルール
の説明をします。



Before the tournament begins, let me explain the
rules.



制限時間は8分です。



The time limit is 8 minutes.



その間に釣った魚の体長の合計で順位を決めます。



The rankings are determined by the total length of all fish caught during this time.



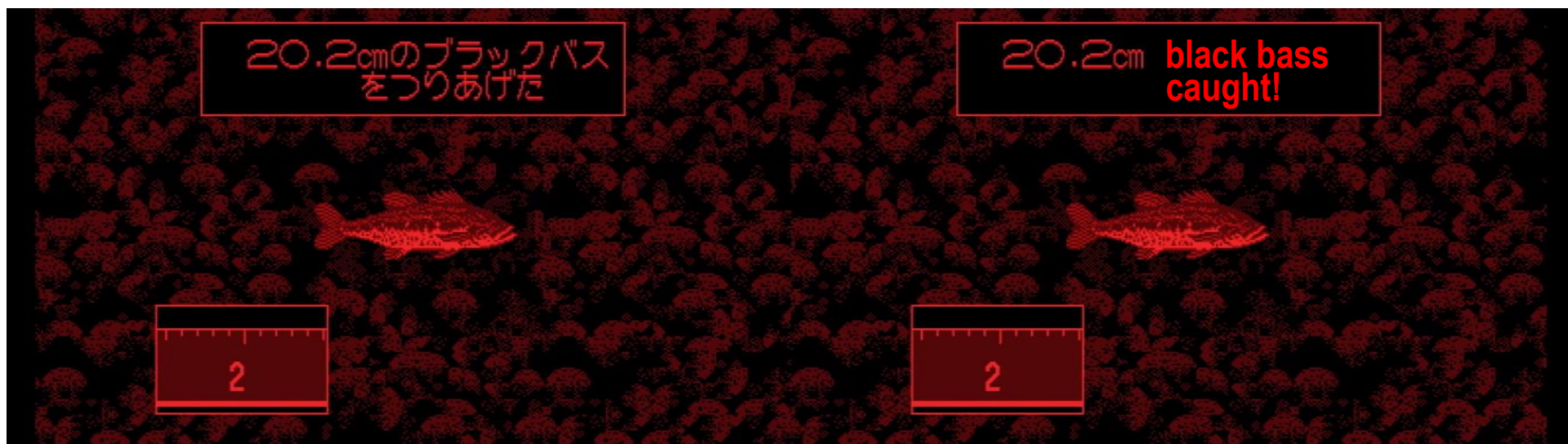
今回の優勝ラインは320cmぐらいでしょう。



The goal for victory this time is about 320cm.

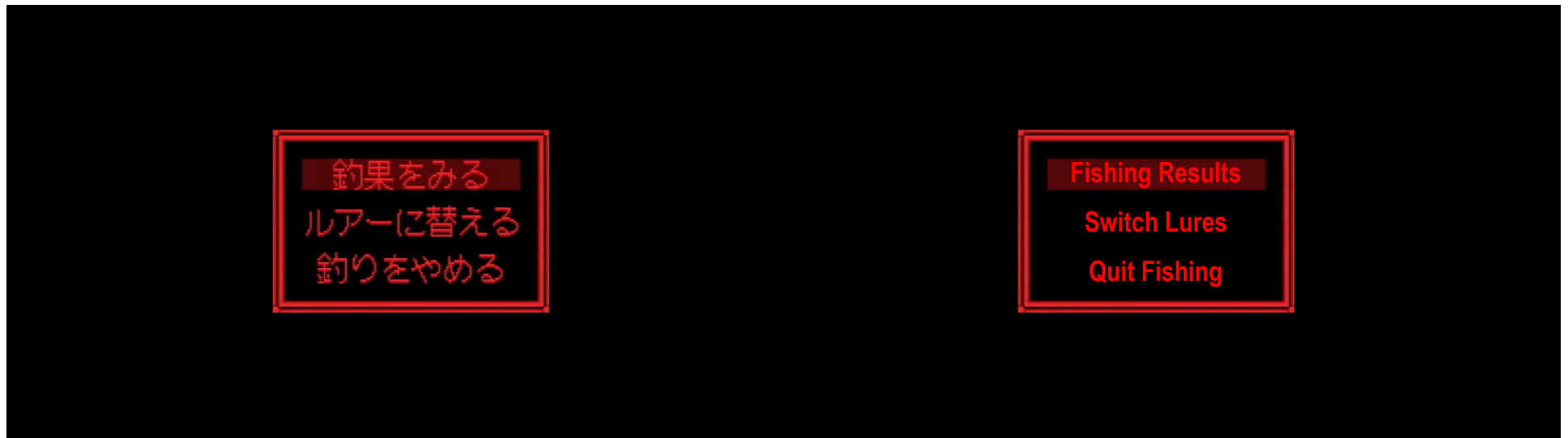


During this tournament, when you catch a fish, the following Catch Screen will appear.



If you happen to catch a fish other than a black bass, the type of fish you caught will replace “black bass”.

If you press the SELECT button before you cast your lure into the water, the following window will pop open.

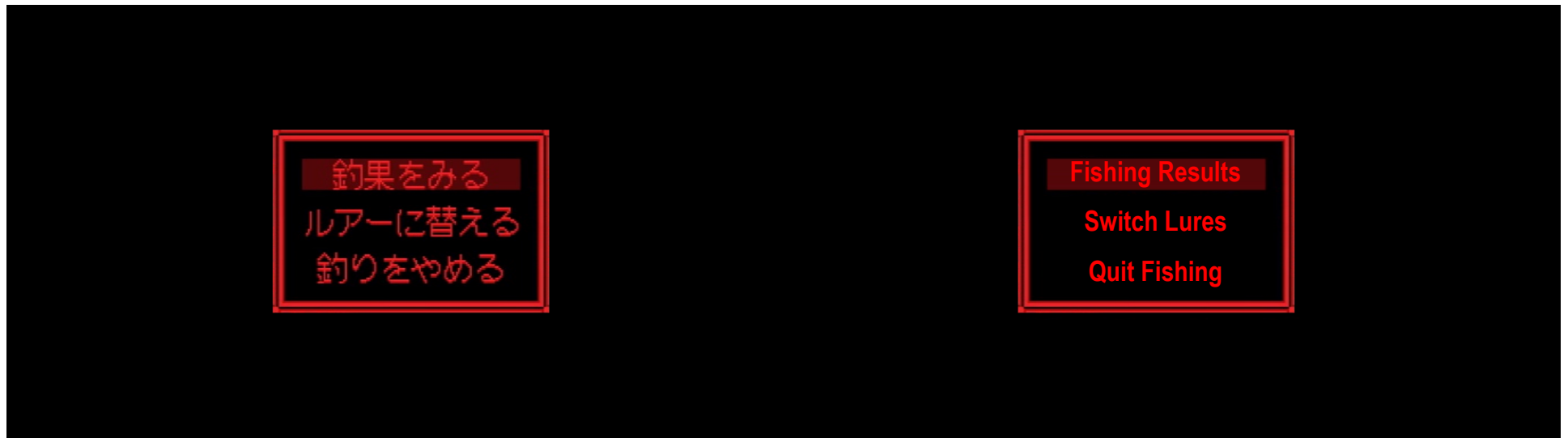


When you select “Fishing Results”, an additional window appears.

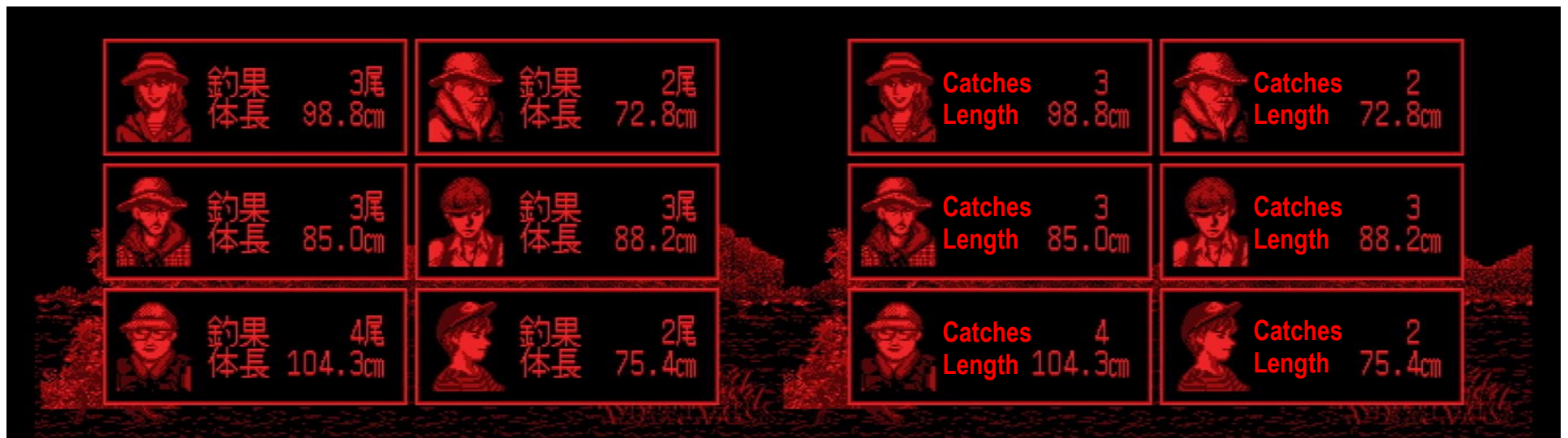


The 1st figure is the number of fish you’ve caught, the 2nd is the total length of all fish caught, and the 3rd is the length of your biggest fish.

When you choose “Switch Lures” on the SELECT Menu, you will switch to your other lure. You only have a total of 2 lures.



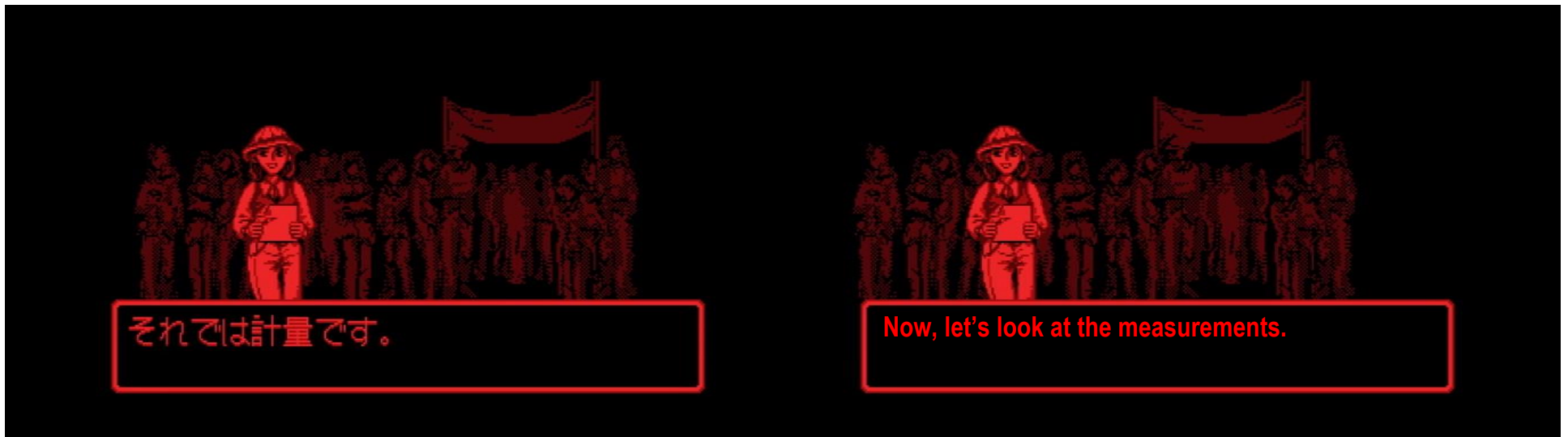
After every approximately 3 minutes that pass during this tournament, you will see how many fish each of the other competitors have caught and the total lengths of all fish caught by each competitor.



When Tournament 2 ends, you will see the following screen.

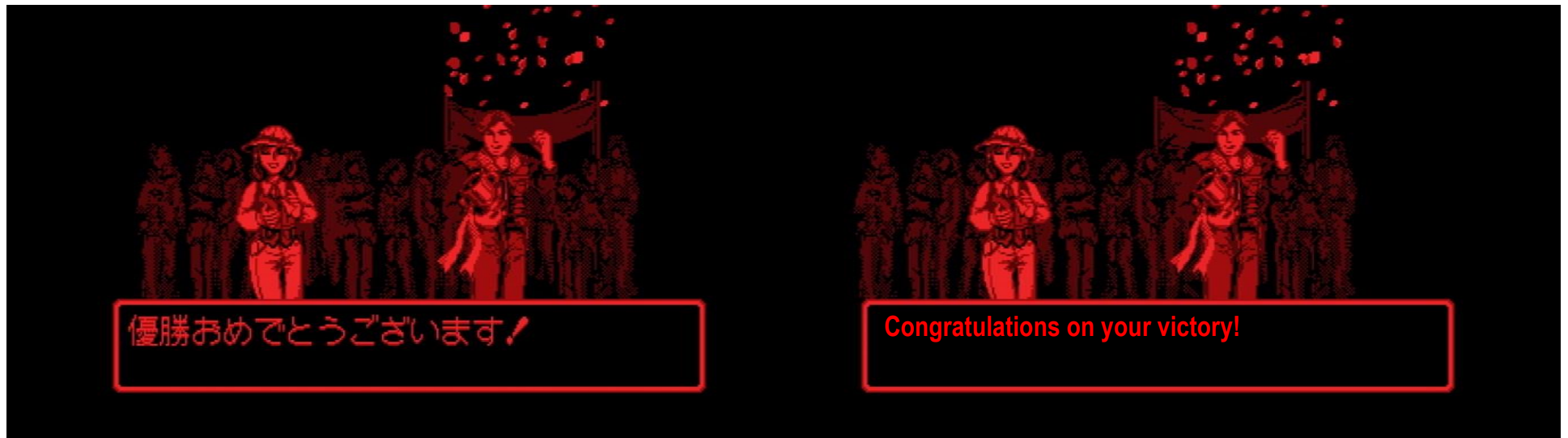


Press the A button to see the next screen.



If you lost the tournament, the announcer will say: "That's unfortunate. Don't get discouraged, and please come again!"

If you won the tournament, the announcer will say:



Press the A button to see the next screen, which might say:



Press the A button to return to the Map Screen.

TOURNAMENT 3



To select the 3rd tournament, ensure that the fish cursor is located in the place shown above and press the A button.



“Time Attack” will appear beneath “Go to Tournament” once you have won this tournament at least once. For now, press A on “Go to Tournament”.

Press the A button each time you want a new sentence to appear.



それでは大会をはじめるまえにルールの説明をします。



Before the tournament begins, let me explain the rules.



制限時間は8分です。



The time limit is 8 minutes.



その間に釣った魚の体長の合計で順位を決めます。



The rankings are determined by the total length of all fish caught during this time.



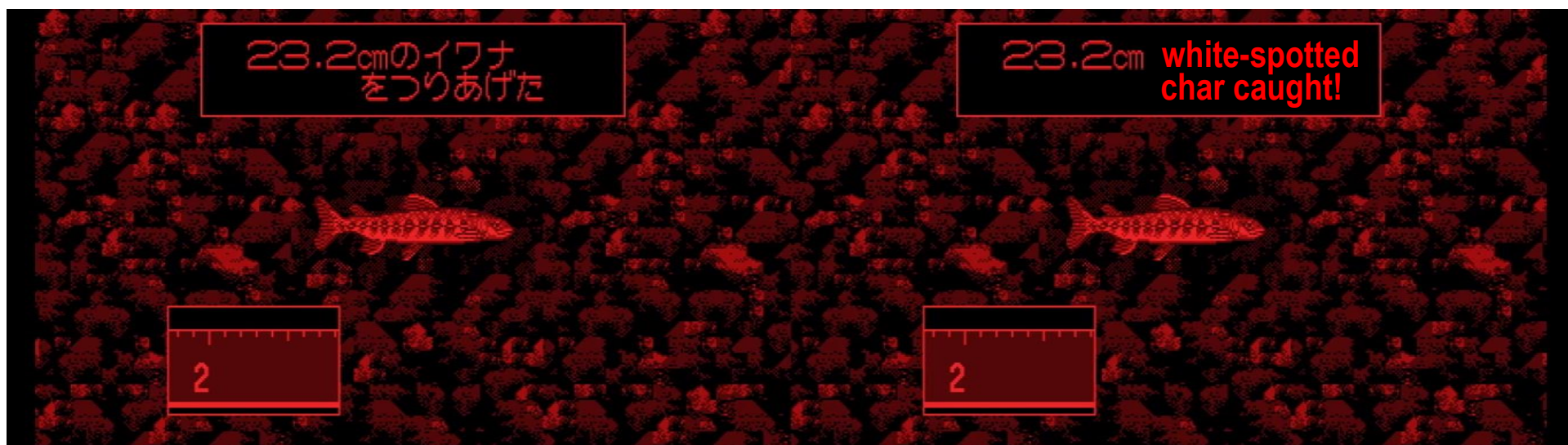
今回の優勝ラインは250cmぐらいでしょう。



The goal for victory this time is about 250cm.

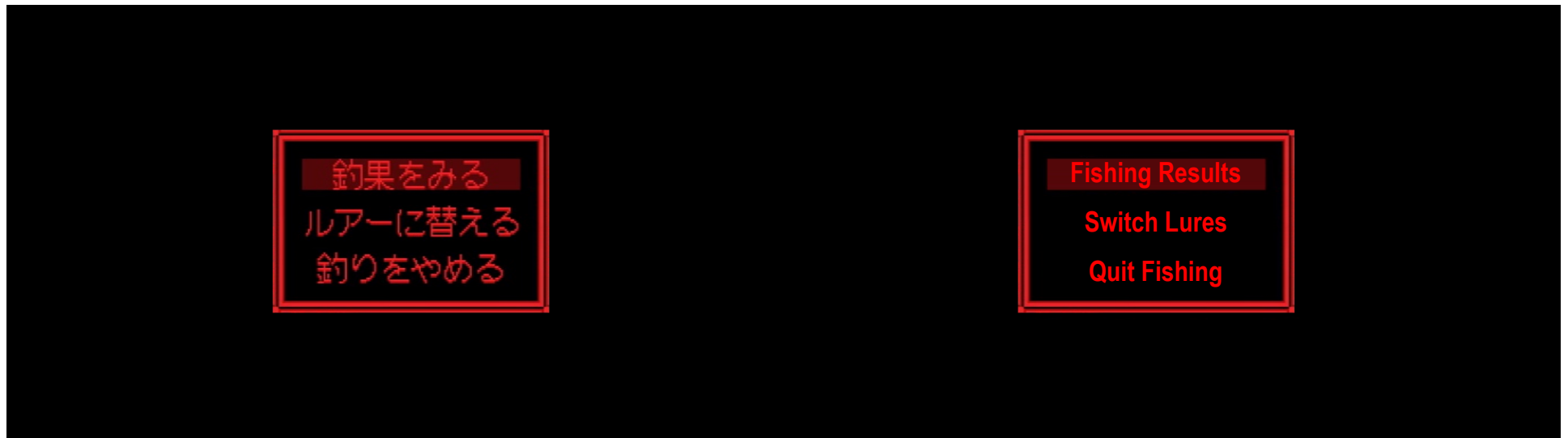


During this tournament, when you catch a fish, the following Catch Screen will appear.



If you happen to catch a fish other than a white-spotted char, the type of fish you caught will replace “white-spotted char”.

If you press the SELECT button before you cast your lure into the water, the following window will pop open.

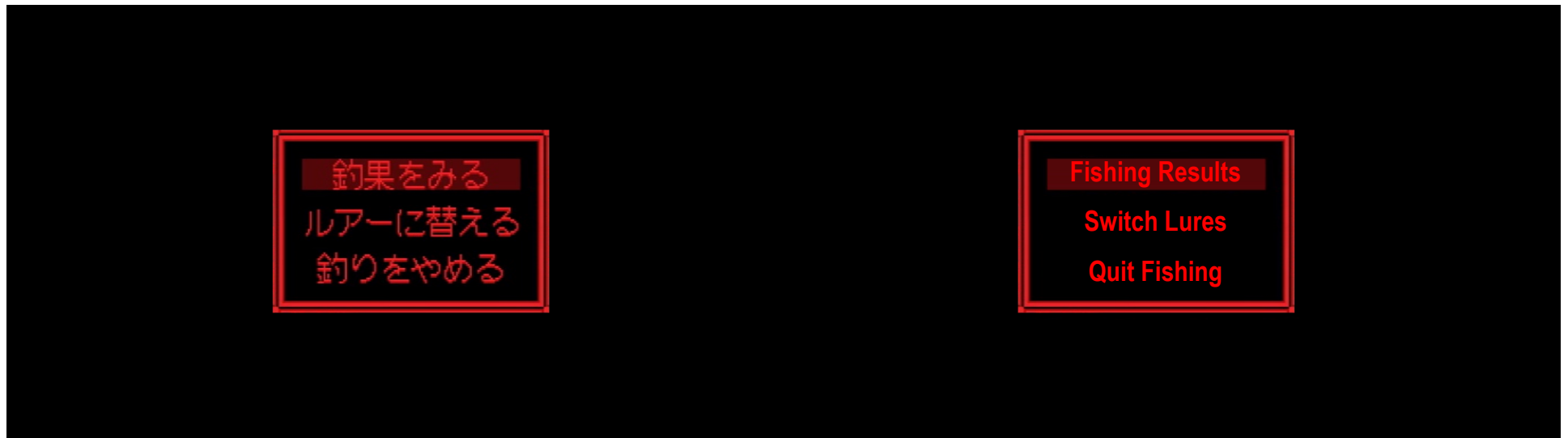


When you select “Fishing Results”, an additional window appears.

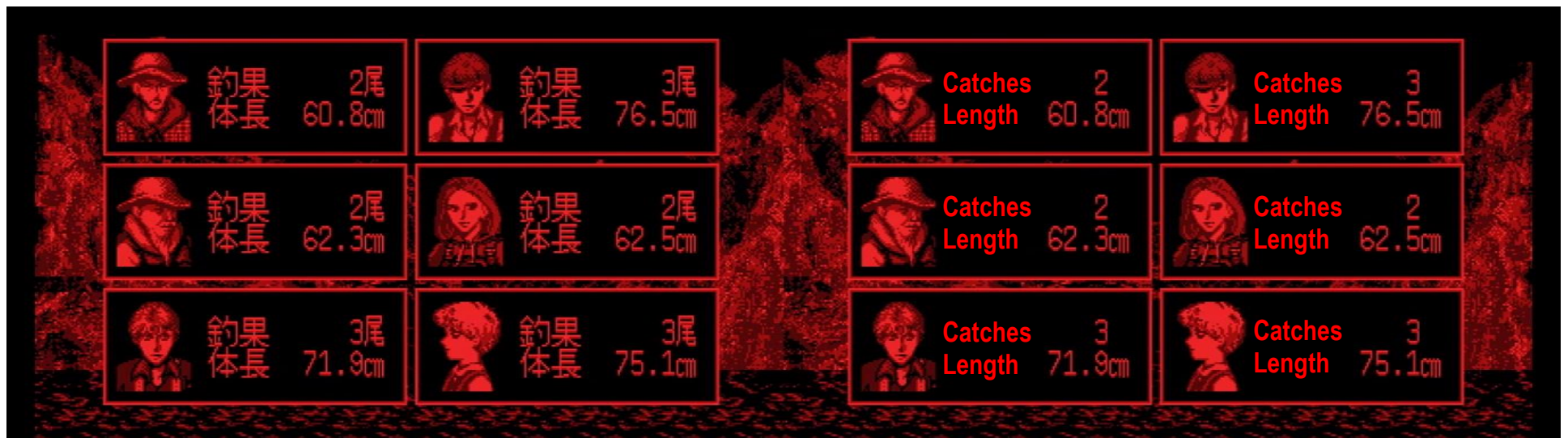


The 1st figure is the number of fish you’ve caught, the 2nd is the total length of all fish caught, and the 3rd is the length of your biggest fish.

When you choose “Switch Lures” on the SELECT Menu, you will switch to your other lure. You only have a total of 2 lures.



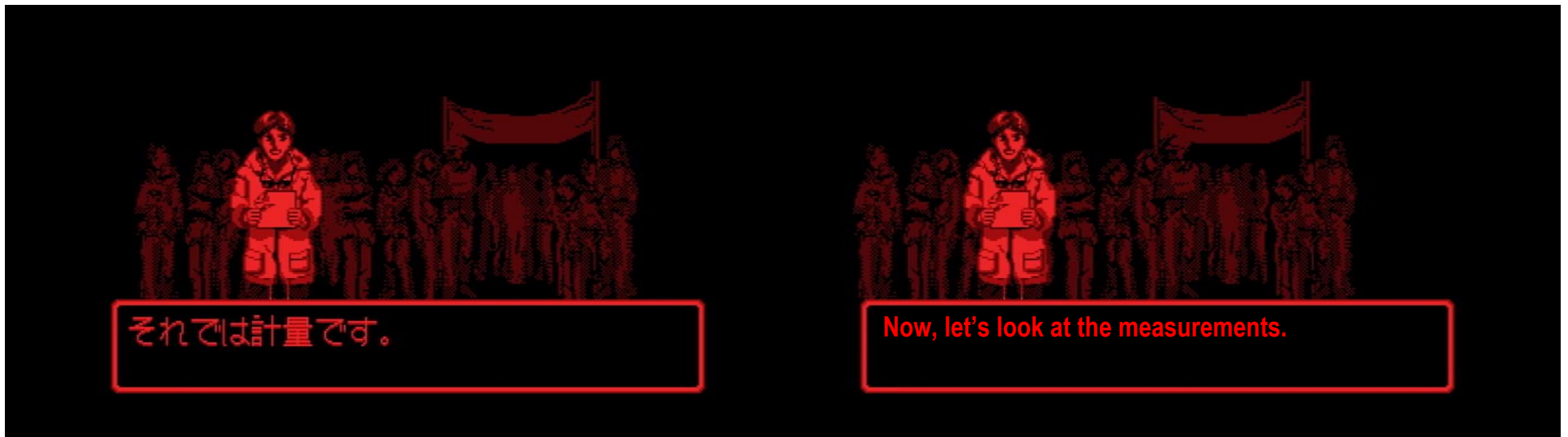
After every approximately 3 minutes that pass during this tournament, you will see how many fish each of the other competitors have caught and the total lengths of all fish caught by each competitor.



When Tournament 3 ends, you will see the following screen.



Press the A button to see the next screen.



If you lost the tournament, the announcer will say: "That's unfortunate. Don't get discouraged, and please come again!"

If you won the tournament, the announcer will say:



Press the A button to see the next screen, which might say:



Keep pressing the A button to see the next screens.



あなたの釣りの腕はたいしたものです。



Your fishing skills are great!



あなたならばサーモンを釣りあげること
も夢ではないでしょう。



Wouldn't it be a dream to catch some salmon?



Press the A button to return to the Map Screen.

TOURNAMENT 4



To select the 4th tournament, ensure that the fish cursor is located in the place shown above and press the A button.



"Time Attack" will appear beneath "Go to Tournament" once you have won this tournament at least once. For now, press A on "Go to Tournament".

Press the A button each time you want a new sentence to appear.



それでは大会をはじめるまえにルール
の説明をします。



Before the tournament begins, let me explain the
rules.



制限時間は8分です。



The time limit is 8 minutes.



その間に釣った魚の体長の合計で順位を決めます。



The rankings are determined by the total length of all fish caught during this time.



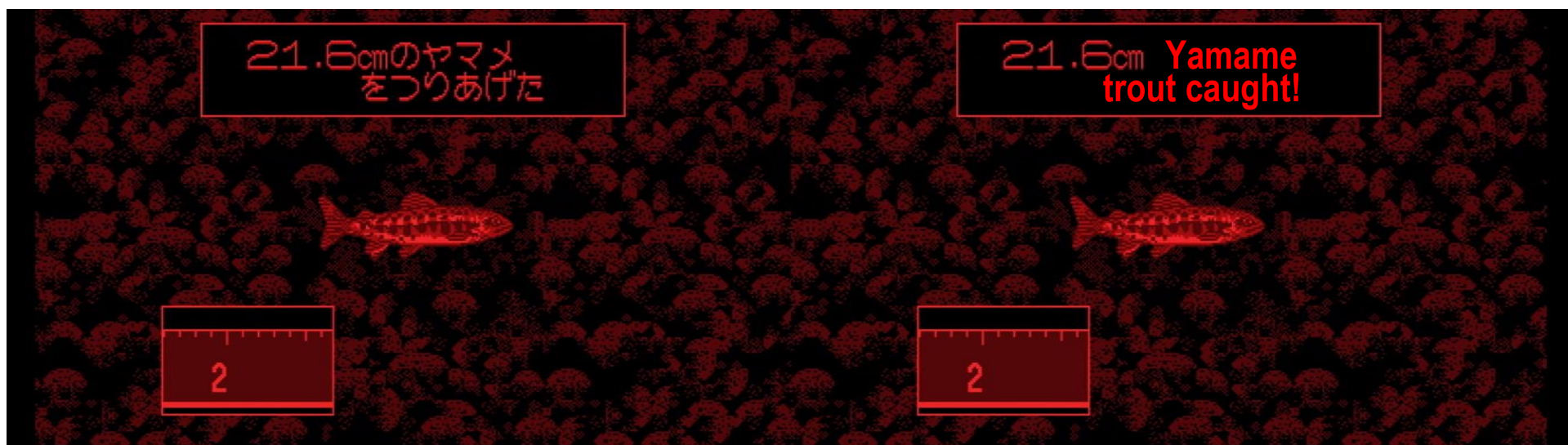
今回の優勝ラインは260cmぐらいでしょう。



The goal for victory this time is about 260cm.

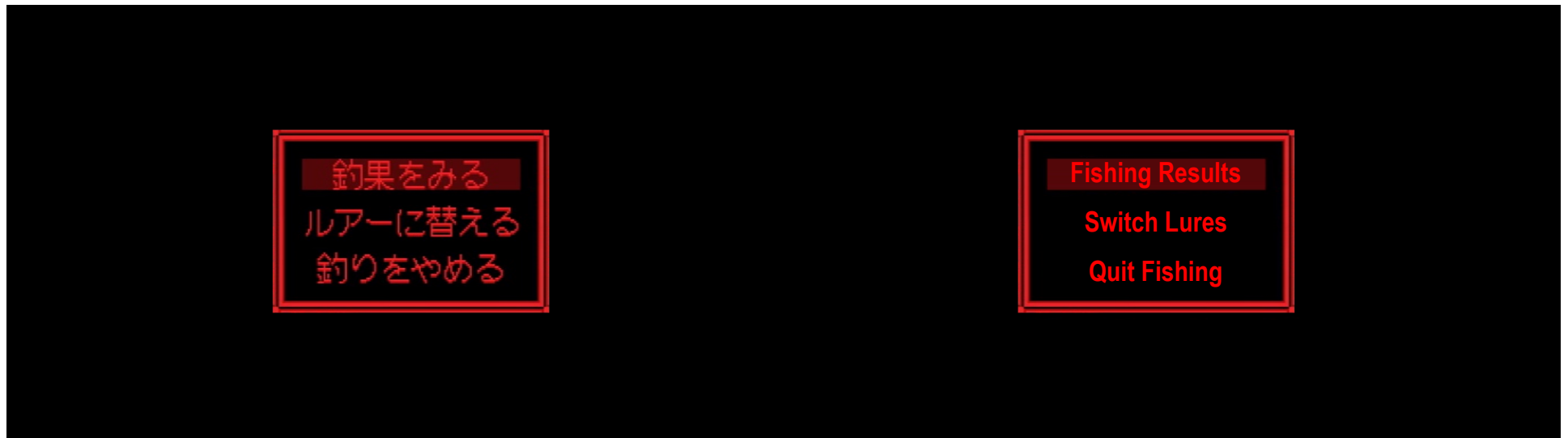


During this tournament, when you catch a fish, the following Catch Screen will appear.

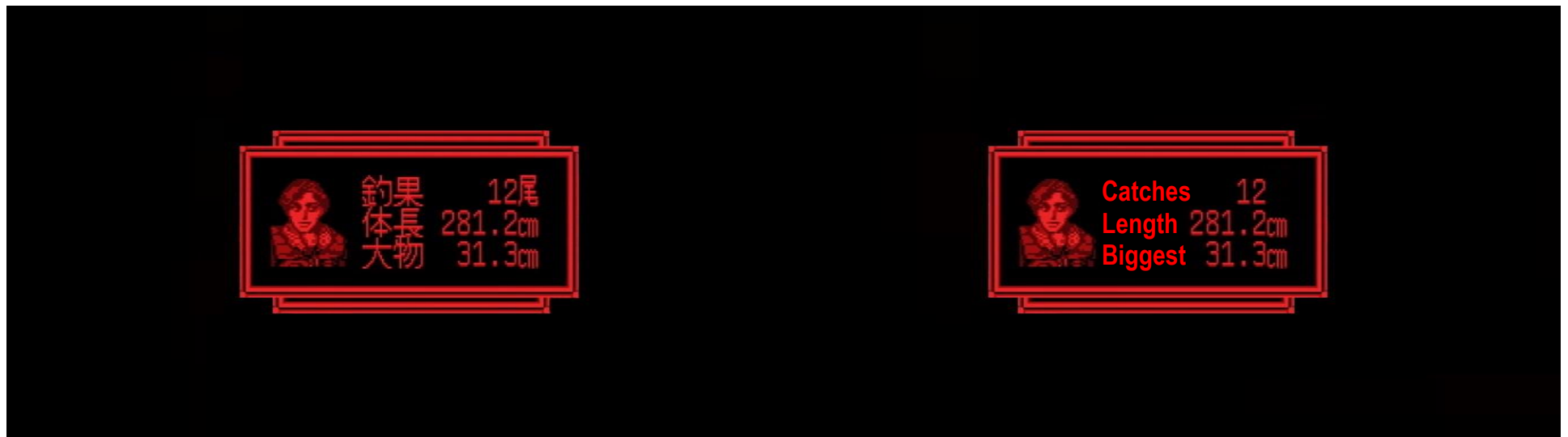


If you happen to catch a fish other than a Yamame trout, the type of fish you caught will replace “Yamame trout”.

If you press the SELECT button before you cast your lure into the water, the following window will pop open.

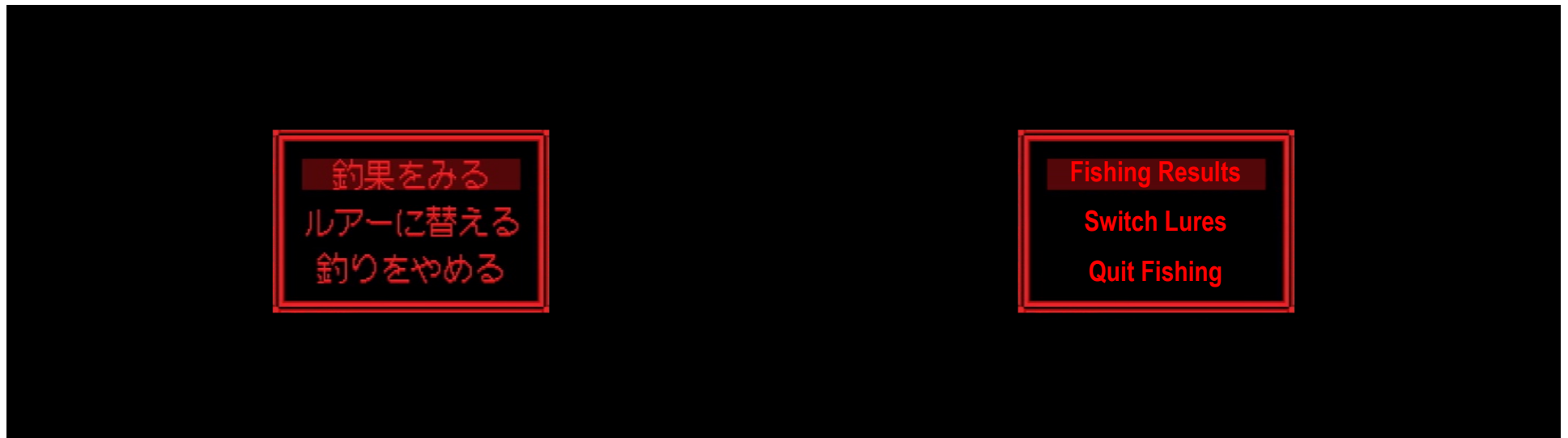


When you select “Fishing Results”, an additional window appears.



The 1st figure is the number of fish you’ve caught, the 2nd is the total length of all fish caught, and the 3rd is the length of your biggest fish.

When you choose “Switch Lures” on the SELECT Menu, you will switch to your other lure. You only have a total of 2 lures.



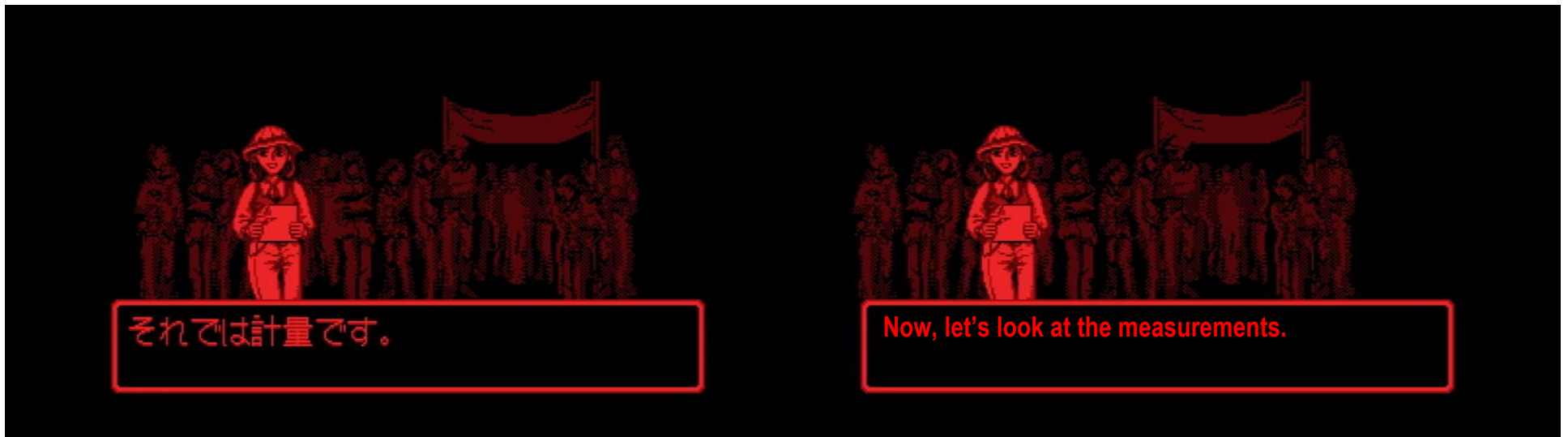
After every approximately 3 minutes that pass during this tournament, you will see how many fish each of the other competitors have caught and the total lengths of all fish caught by each competitor.



When Tournament 4 ends, you will see the following screen.

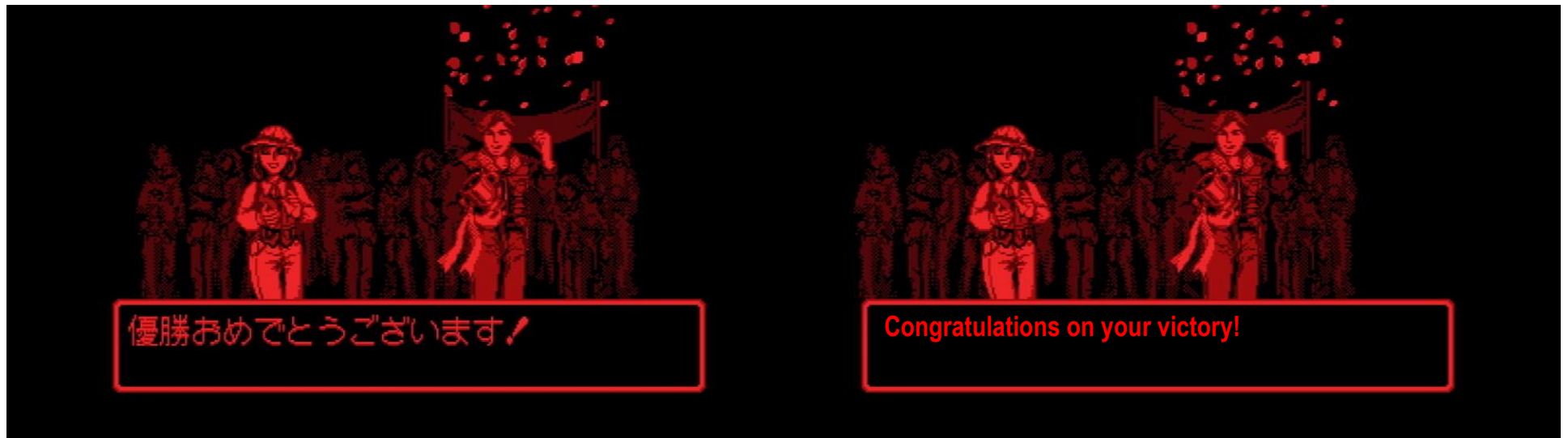


Press the A button to see the next screen.



If you lost the tournament, the announcer will say: "That's unfortunate. Don't get discouraged, and please come again!"

If you won the tournament, the announcer will say:



Press the A button to see the next screen, which might say:



Press the A button to return to the Map Screen.

TOURNAMENT 5



To select the 5th tournament, ensure that the fish cursor is located in the place shown above and press the A button.



“Time Attack” will appear beneath “Go to Tournament” once you have won this tournament at least once. For now, press A on “Go to Tournament”.

Press the A button each time you want a new sentence to appear.



それでは大会をはじめるまえにルールの説明をします。



Before the tournament begins, let me explain the rules.



制限時間は8分です。



The time limit is 8 minutes.



その間に釣った魚の体長の合計で順位を決めます。



The rankings are determined by the total length of all fish caught during this time.



今回の優勝ラインは220cmぐらいでしょう。



The goal for victory this time is about 220cm.

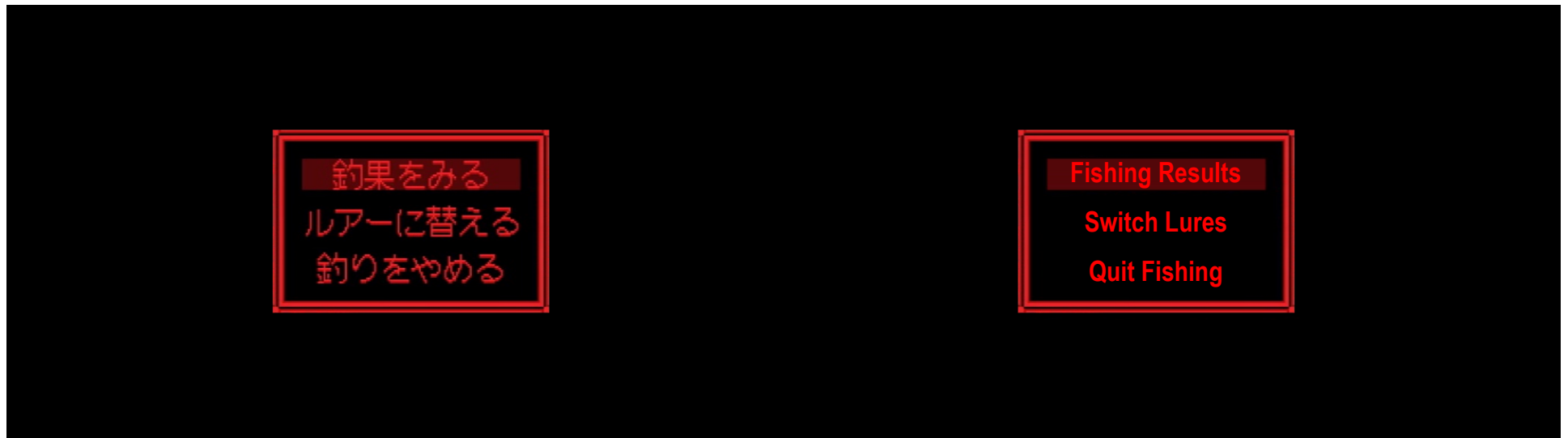


During this tournament, when you catch a fish, the following Catch Screen will appear.



If you happen to catch a fish other than an Amur catfish, the type of fish you caught will replace “Amur catfish”.

If you press the SELECT button before you cast your lure into the water, the following window will pop open.

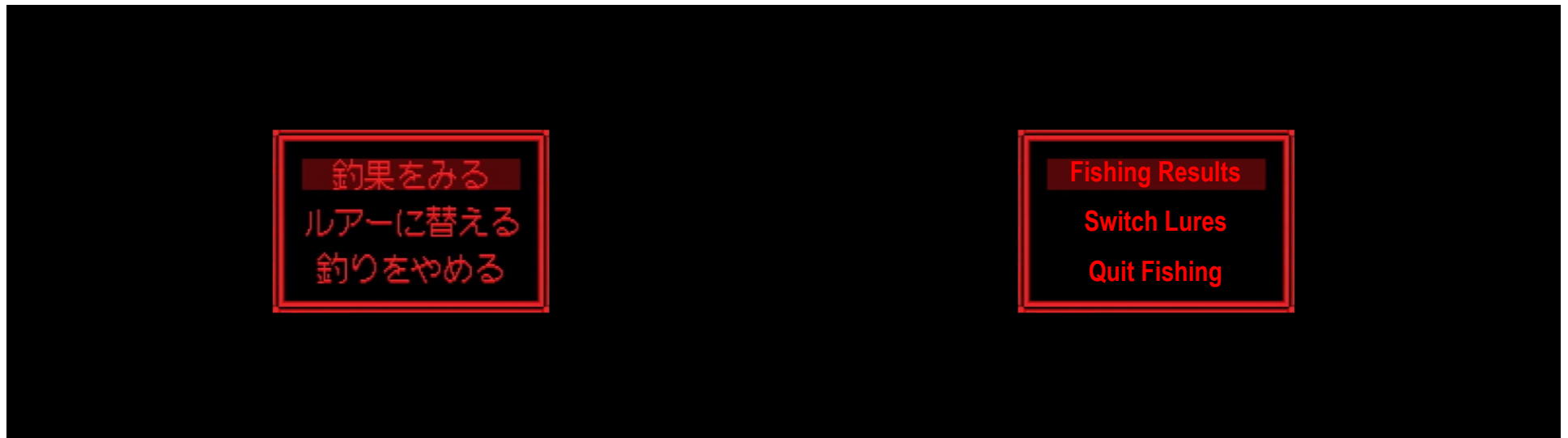


When you select “Fishing Results”, an additional window appears.

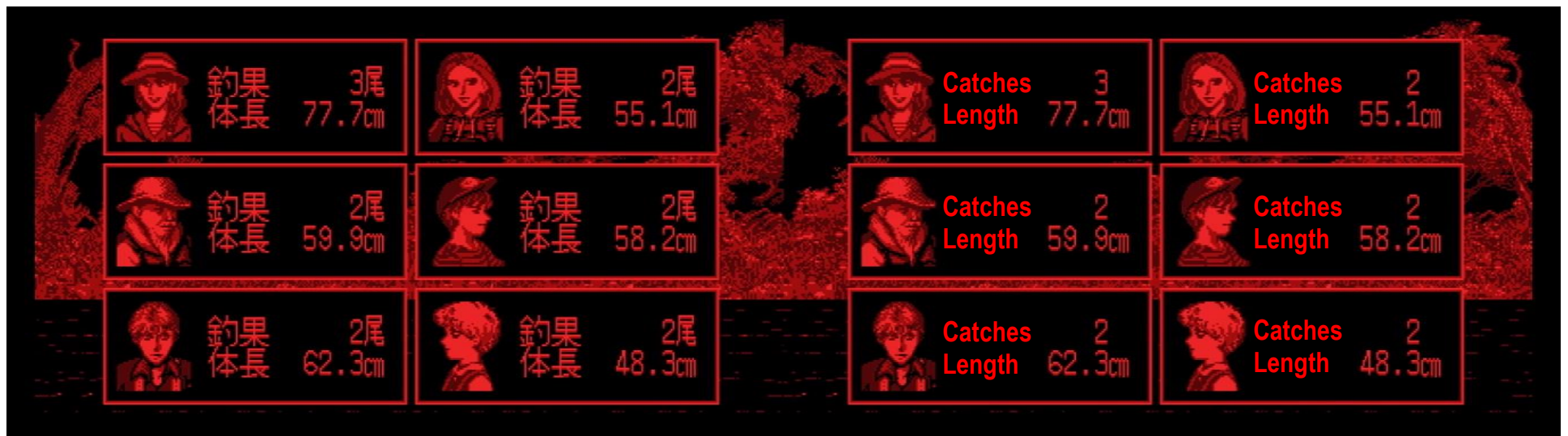


The 1st figure is the number of fish you’ve caught, the 2nd is the total length of all fish caught, and the 3rd is the length of your biggest fish.

When you choose “Switch Lures” on the SELECT Menu, you will switch to your other lure. You only have a total of 2 lures.



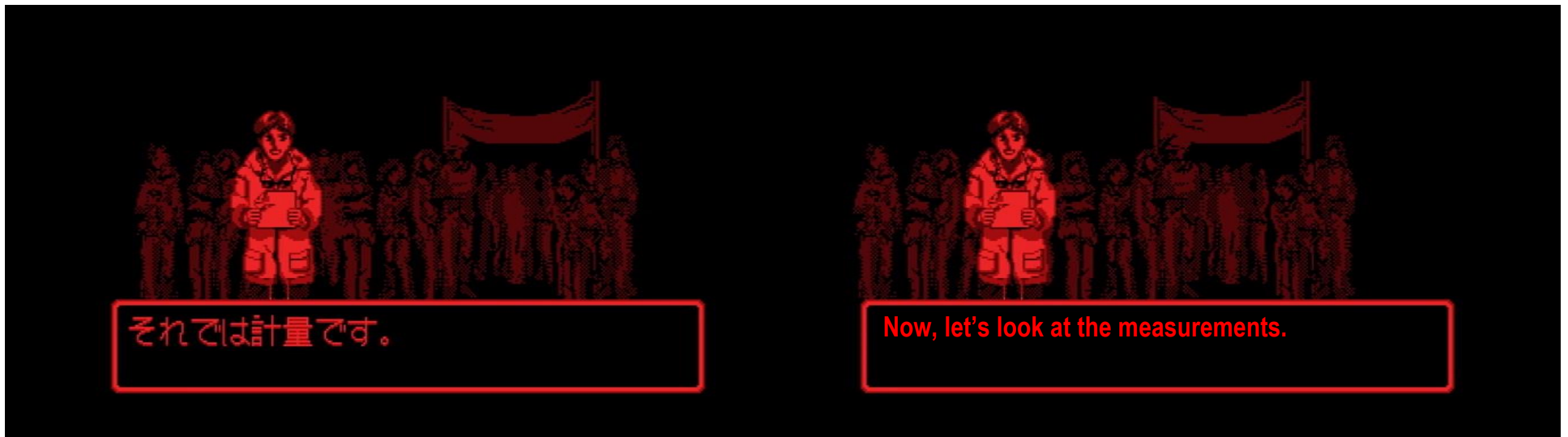
After every approximately 3 minutes that pass during this tournament, you will see how many fish each of the other competitors have caught and the total lengths of all fish caught by each competitor.



When Tournament 5 ends, you will see the following screen.



Press the A button to see the next screen.



If you lost the tournament, the announcer will say: "That's unfortunate. Don't get discouraged, and please come again!"

If you won the tournament, the announcer will say:



Press the A button to see the next screen, which might say:



Press the A button to return to the Map Screen.

TOURNAMENT 6



To select the 6th tournament, ensure that the fish cursor is located in the place shown above and press the A button.



“Time Attack” will appear beneath “Go to Tournament” once you have won this tournament at least once. For now, press A on “Go to Tournament”.

Press the A button each time you want a new sentence to appear.



それでは大会をはじめるまえにルール
の説明をします。



Before the tournament begins, let me explain the
rules.



制限時間は8分です。



The time limit is 8 minutes.



その間に釣った魚の体長の合計で順位を決めます。



The rankings are determined by the total length of all fish caught during this time.



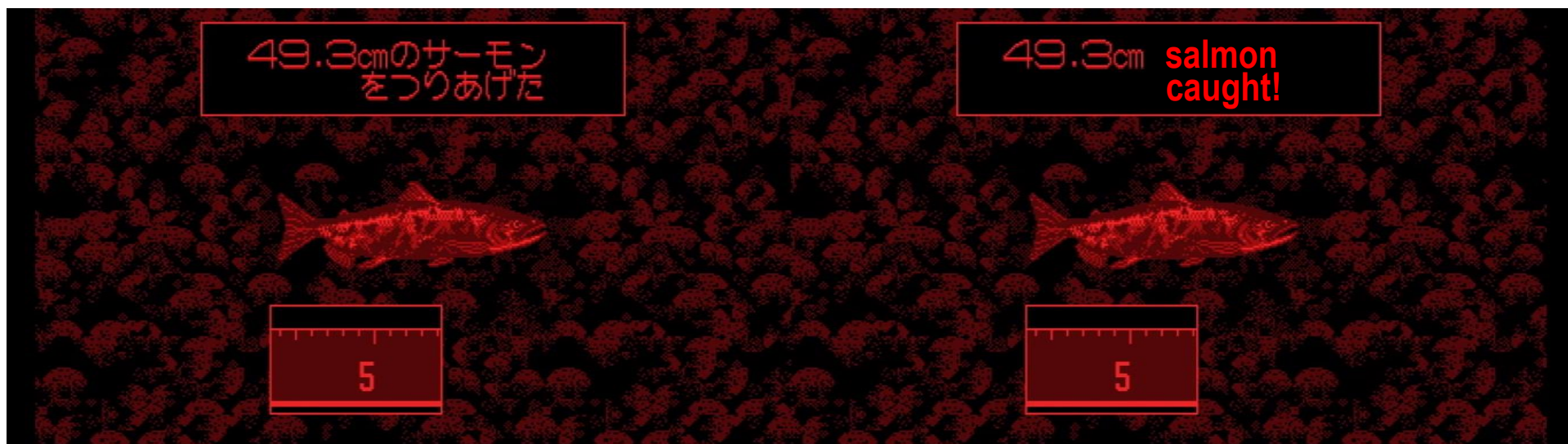
今回の優勝ラインは340cmぐらいでしょう。



The goal for victory this time is about 340cm.

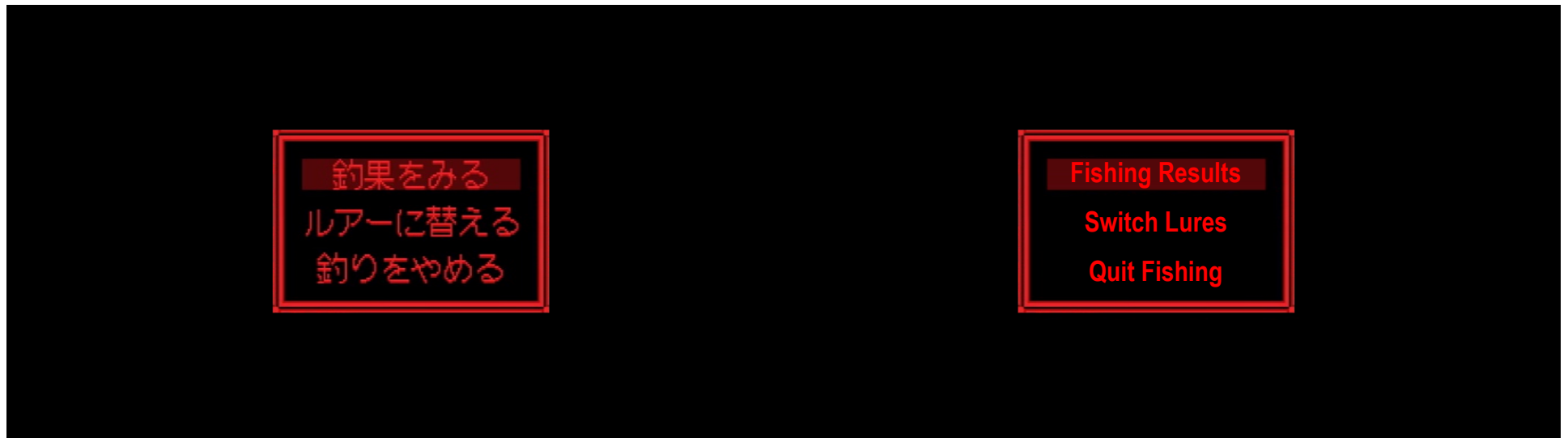


During this tournament, when you catch a fish, the following Catch Screen will appear.



If you happen to catch a fish other than a salmon, the type of fish you caught will replace “salmon”.

If you press the SELECT button before you cast your lure into the water, the following window will pop open.

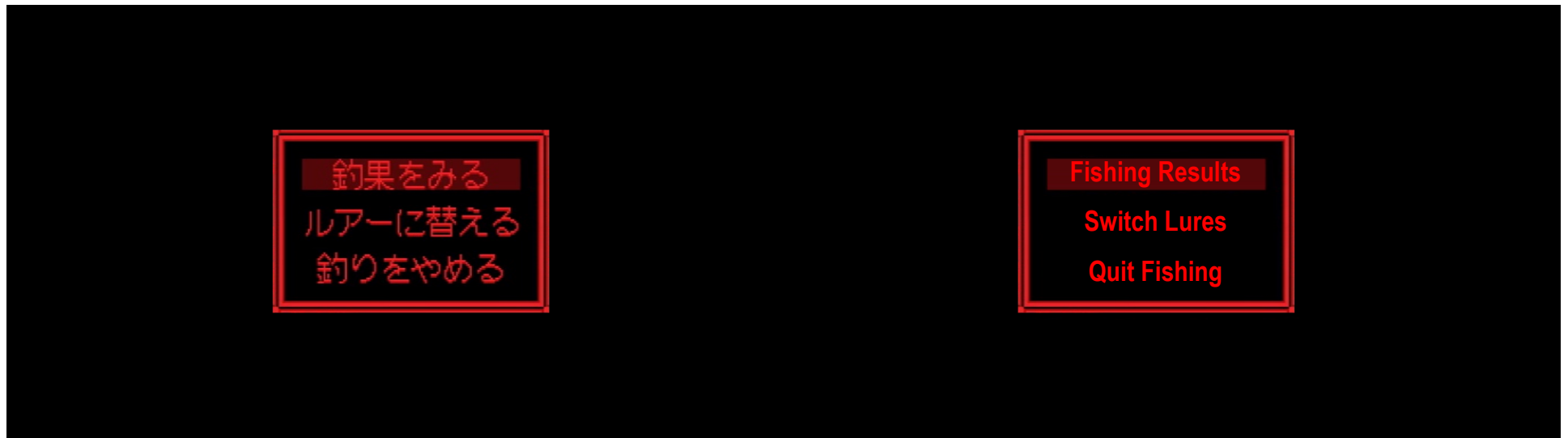


When you select “Fishing Results”, an additional window appears.

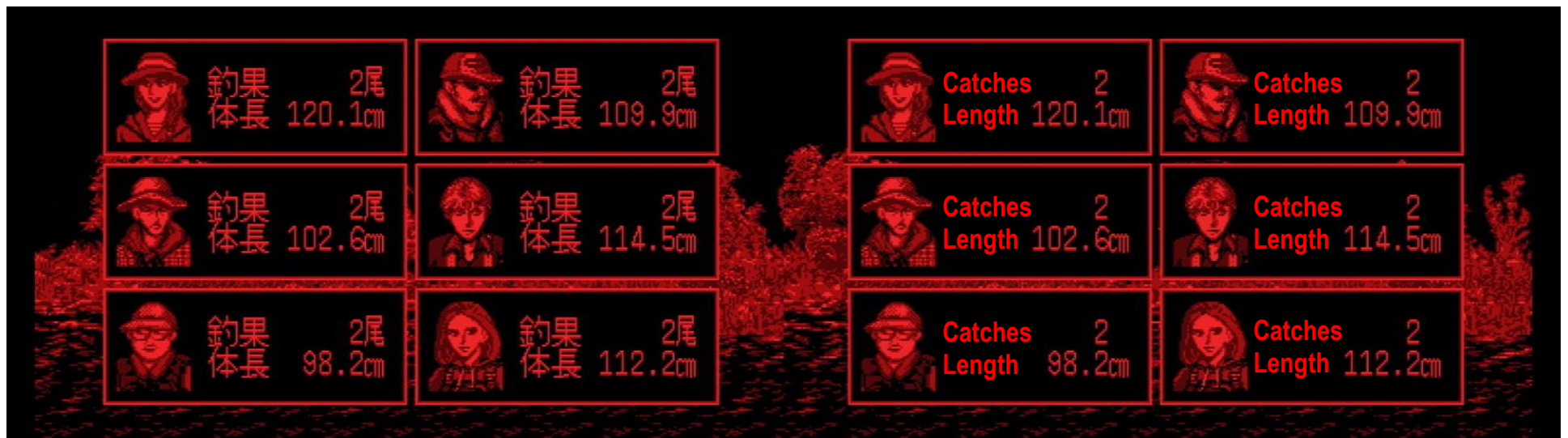


The 1st figure is the number of fish you’ve caught, the 2nd is the total length of all fish caught, and the 3rd is the length of your biggest fish.

When you choose “Switch Lures” on the SELECT Menu, you will switch to your other lure. You only have a total of 2 lures.



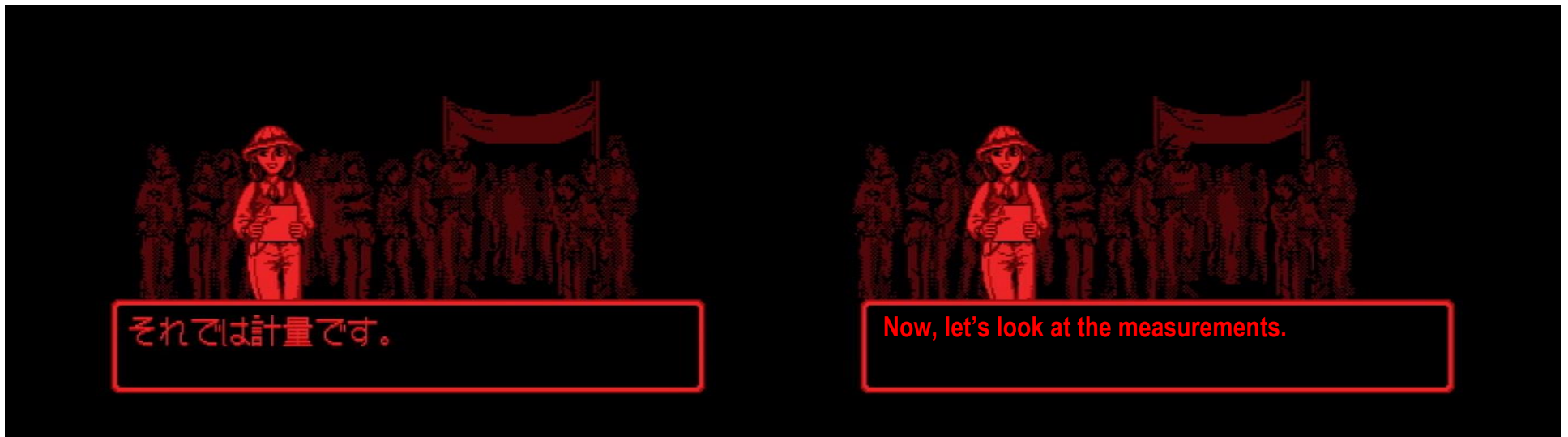
After every approximately 3 minutes that pass during this tournament, you will see how many fish each of the other competitors have caught and the total lengths of all fish caught by each competitor.



When Tournament 6 ends, you will see the following screen.

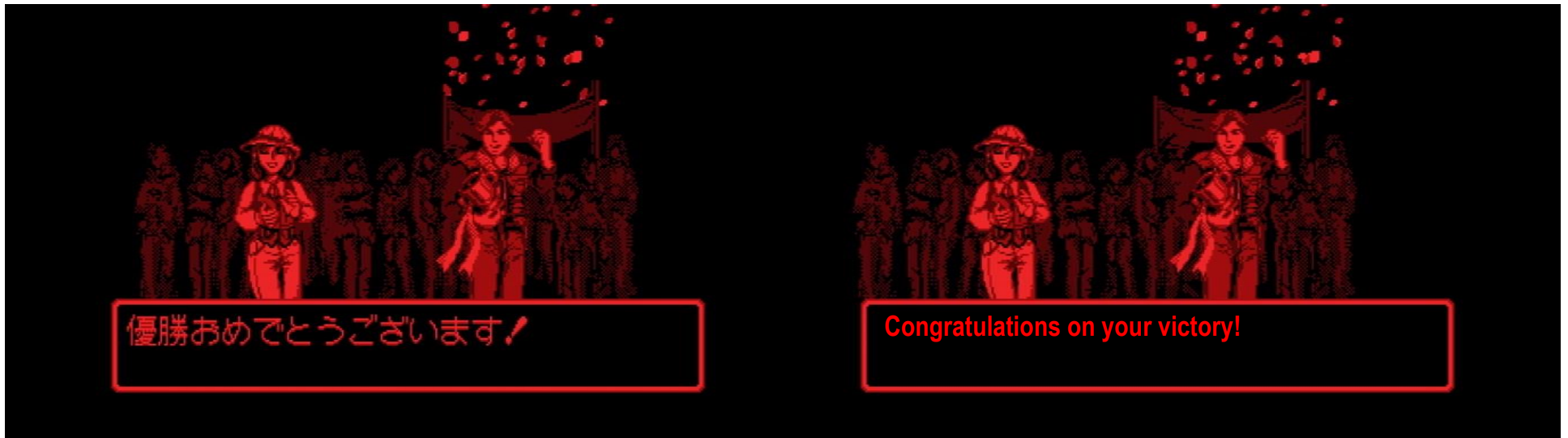


Press the A button to see the next screen.



If you lost the tournament, the announcer will say: "That's unfortunate. Don't get discouraged, and please come again!"

If you won the tournament, the announcer will say:



Press the A button to see the next screen, which might say:



Keep pressing the A button to see each of the next screens.



おめでとうございます！



Congratulations!



あなたはすべての大会で優勝を飾りました。



You have achieved victory in all tournaments!



どうやらあなたには最後の大会に出場する資格があるようです。



It seems that you are qualified to be in the last tournament.



そこでどうです？



So... what is it?



イトウドリームマッチに参加してみませんか？



Why don't you try to join the Hucho Perryi Dream Match?



あなたの手でぜひ幻の魚を釣り上げてください。



We invite you to reel the fish of dreams into your hands!

Press the A button to return to the Map Screen.

TOURNAMENT 7



To select the 7th tournament, ensure that the fish cursor is located in the place shown above and press the A button.



“Time Attack” will appear beneath “Go to Tournament” once you have won this tournament at least once. For now, press A on “Go to Tournament”.

Press the A button each time you want a new sentence to appear.



それでは大会をはじめるまえにルールの説明をします。



Before the tournament begins, let me explain the rules.



制限時間は8分です。



The time limit is 8 minutes.



その間に釣った魚の体長の合計で順位を決めます。



The rankings are determined by the total length of all fish caught during this time.



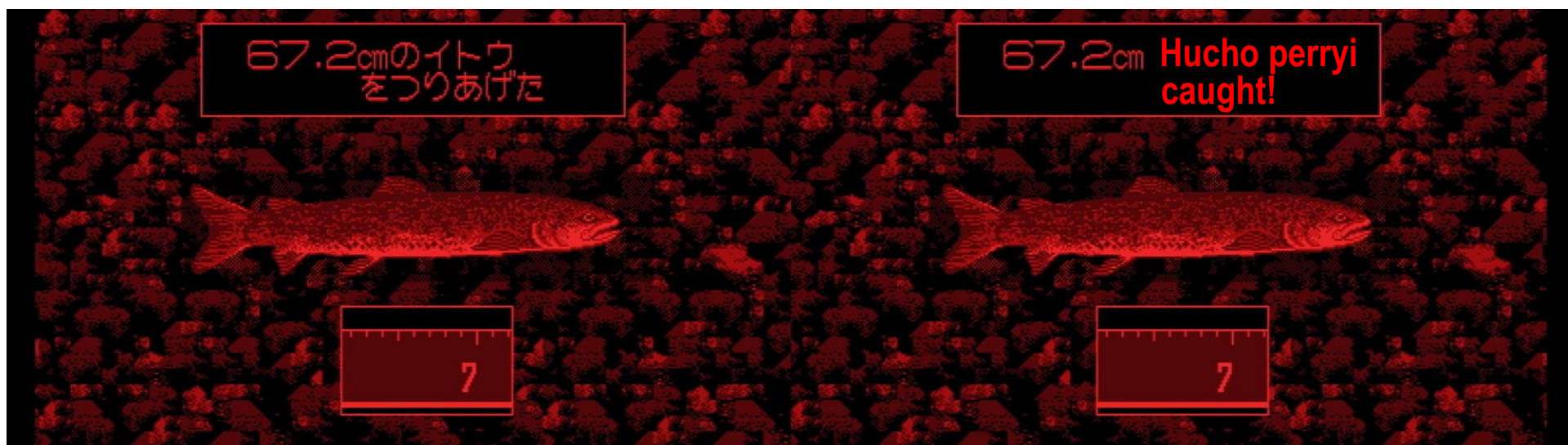
今回の優勝ラインは370cmぐらいでしょう。



The goal for victory this time is about 370cm.

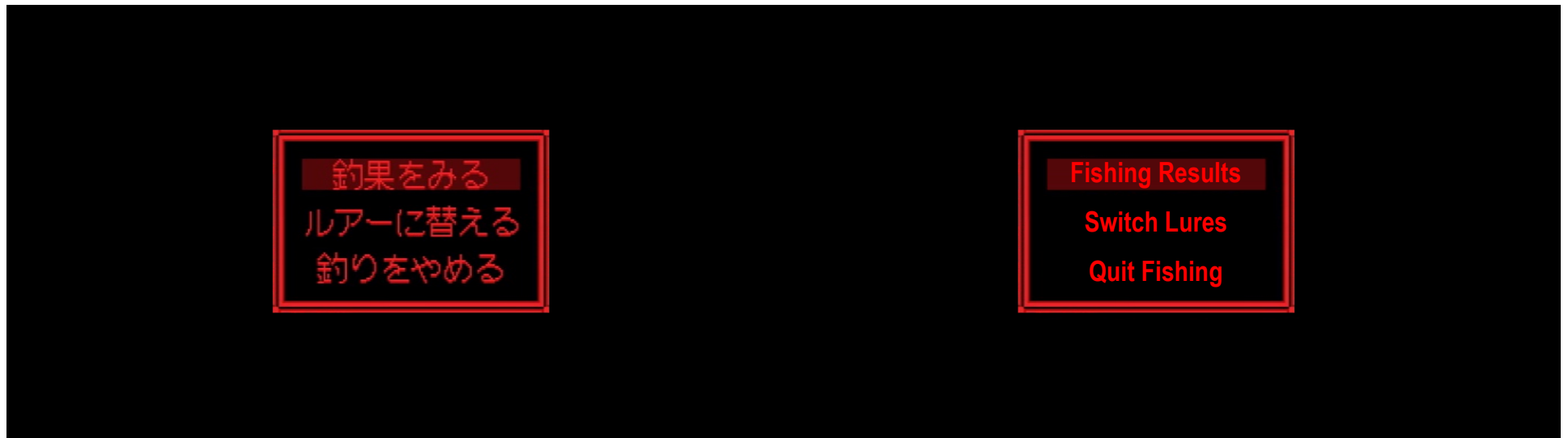


During this tournament, when you catch a fish, the following Catch Screen will appear.



If you happen to catch a fish other than a Hucho perryi, the type of fish you caught will replace "Hucho perryi".

If you press the SELECT button before you cast your lure into the water, the following window will pop open.

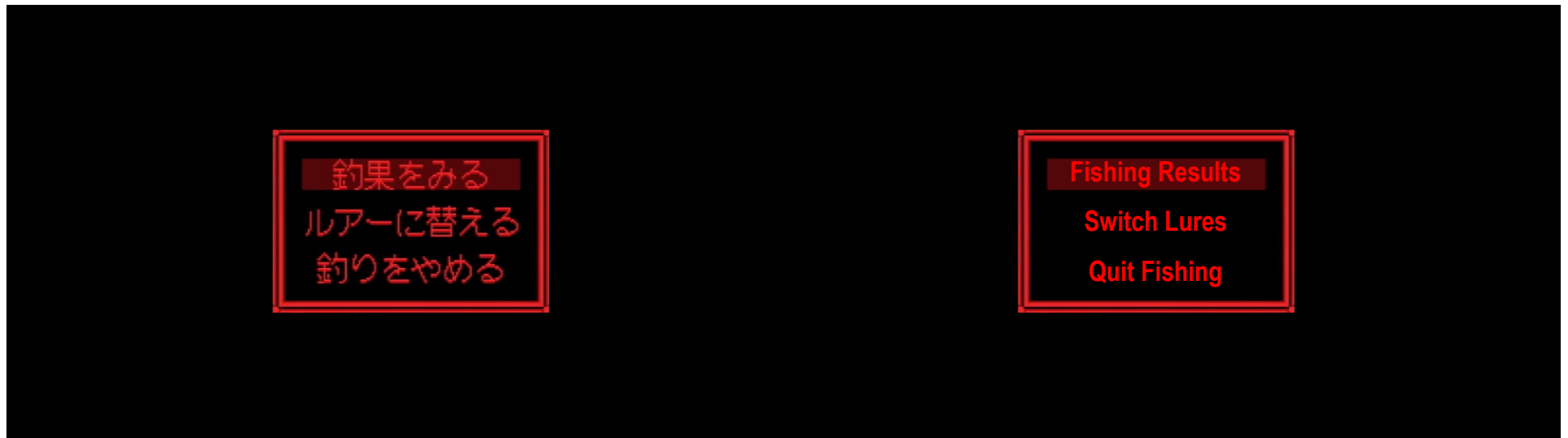


When you select “Fishing Results”, an additional window appears.

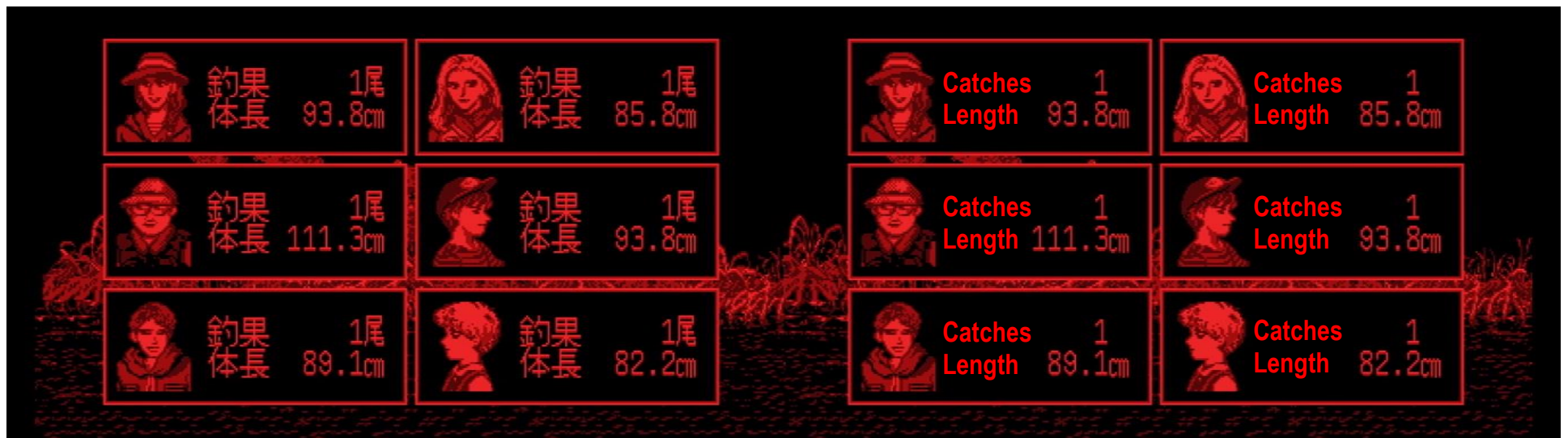


The 1st figure is the number of fish you’ve caught, the 2nd is the total length of all fish caught, and the 3rd is the length of your biggest fish.

When you choose “Switch Lures” on the SELECT Menu, you will switch to your other lure. You only have a total of 2 lures.



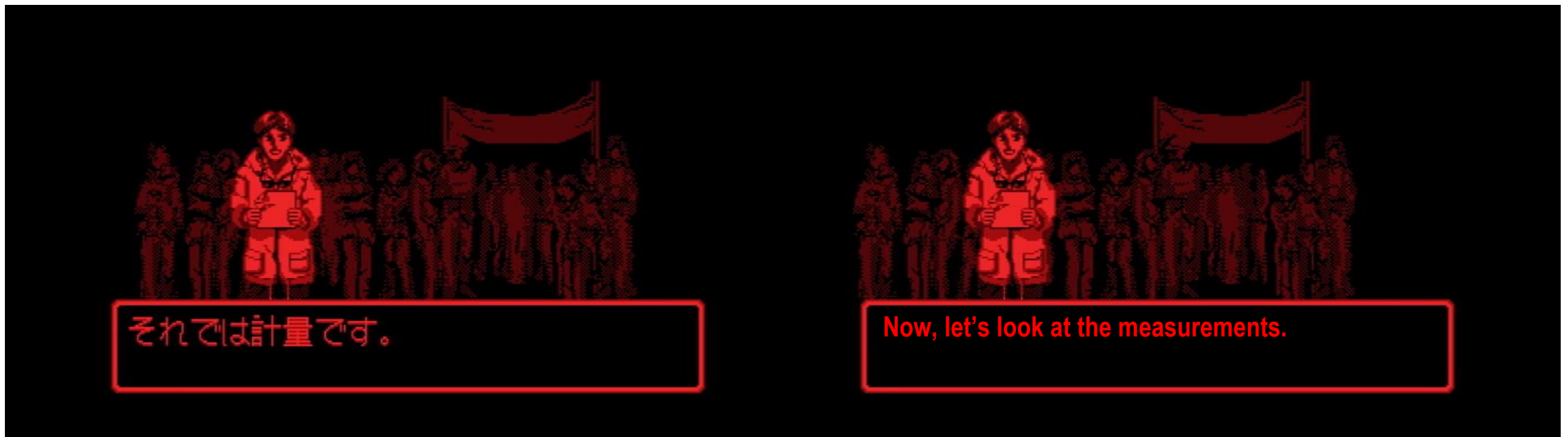
After every approximately 3 minutes that pass during this tournament, you will see how many fish each of the other competitors have caught and the total lengths of all fish caught by each competitor.



When Tournament 7 ends, you will see the following screen.



Press the A button to see the next screen.



If you lost the tournament, the announcer will say: "That's unfortunate. Don't get discouraged, and please come again!"

If you won the tournament, the announcer will say:



Keep pressing the A button to see the next screens.





いつのまにか他の参加者もまわりに集まっています。

All the other participants have quietly gathered around you.



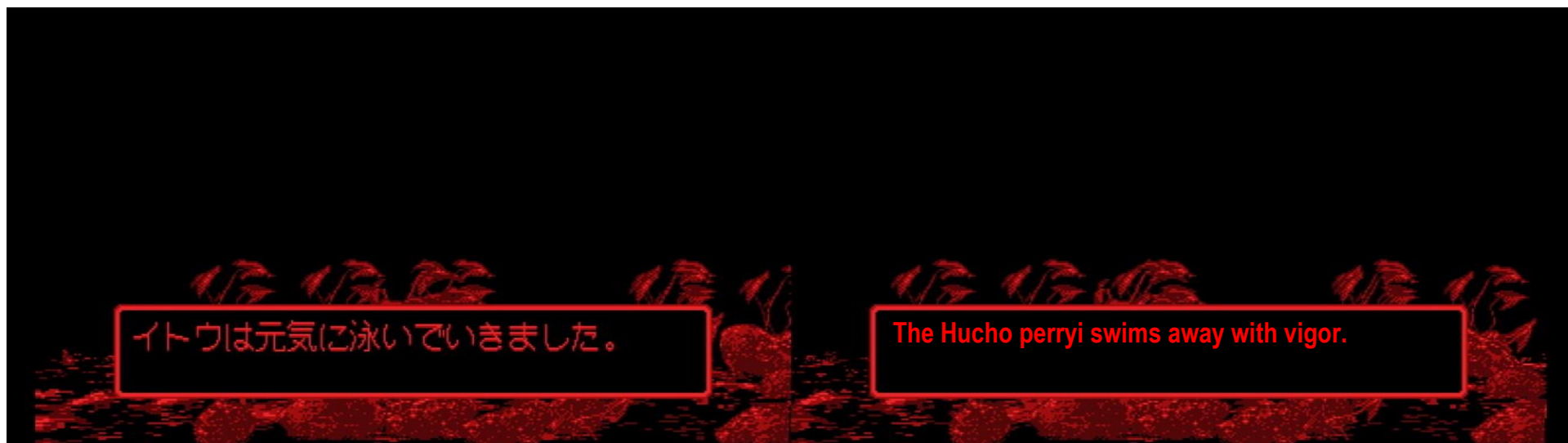
最近イトウはたいへんめずらしい魚になりつつあります。

Recently, the Hucho perryi has been becoming a very rare fish.



そこでイトウをはなしてあげることになりました。

So you've decided to release the Hucho Perryi.



イトウは元気に泳いでいきました。

The Hucho perryi swims away with vigor.



イトウが水中深く姿を消していくのをあなたは見守りました。

You watch the Hucho perryi's figure as it disappears deep into the water.



そしてまだ見たことのない大物の魚たちに思いをはせていました。

Then, you think about the idea of big game fish that have never been seen before.